

Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż tak powiedział do mnie Pan: Za rok, jak rok najemnika, skończy się wszelka chwała Kedaru.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż tak powiedział do mnie Pan: Za rok, wyliczony jak rok najemnika, skończy się wszelka chwała Kedaru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdyż tak Pan powiedział do mnie: Za rok, liczony jak rok najemnika, ustanie cała chwała Kedaru.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdyż tak rzekł Pan do mnie: Że po roku, jaki jest rok najemniczy, ustanie wszystka sława Kedar.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo to mówi JAHWE do mnie: Jeszcze za jeden rok, jako za rok najemnika, i ustanie wszystka sława Cedar.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem tak powiedział Pan do mnie: Jeszcze jeden rok taki, jak rok najemnika, a skończy się cała chluba Kedaru.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak bowiem rzekł Pan do mnie: Dokładnie za rok, obliczony ściśle jak rok najemnika, skończy się wszelka wspaniałość Kedaru.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak przecież mój Pan powiedział do mnie: Jeszcze trzy lata, dokładnie obliczone jak lata pracy najemnika, a przypadnie cała potęga Kedaru.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo tak JAHWE powiedział do mnie: „Za rok, liczony jak lata najemnika, przypadnie cała potęga Kedaru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Albowiem to Pan rzekł do mnie: - Jeszcze trzy lata [liczone] jako lata najemnika, a przypadnie cała potęga Kedaru.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так сказав мені Господь: Ще рік, як рік наємника, не стане слави синів Кидара,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż Pan tak do mnie powiedział: Po roku, podobnym do lat najemnika, zginie wszelka sława Kedaru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto bowiem, co rzekł do mnie JAHWE: ”Jeszcze rok, według lat najemnika, a cała chwała Kedaru dobiegnie kresu.

¹⁾ <x>290 42:11</x>; <x>290 60:7</x>; <x>300 49:28-32</x>; <x>330 27:21</x>